



I canti natalizi romeni â??Colindeâ?• hanno risuonato nelle scuole dâ??Italia, Romania e Spagna

Descrizione

I canti natalizi romeni â??Colindeâ?• hanno risuonato nelle scuole dâ??Italia, Romania e Spagna grazie al Progetto internazionale â??ColindÇ?m colind de dor â?! Villancicos navideÃ±osâ?! Cantiamo il Nataleâ?!â?• una attivitÃ internazionale dedicata alle tradizioni romene in occasione delle Feste Natalizie, svolta in modalitÃ online e offline, in collaborazione con scuole dâ??Italia, Spagna, Romania.

Con il patrocinio dellâ??Istituto di Lingua Romena di Bucarest, Ambasciata di Romania in Italia e le Scuole Colegio TimÃ³n di Madrid, il Colegiul NaÃ£ional â??Doamna Stancaâ?• e il Colegiul NaÃ£ional â??Radu Negruâ?• di FÇ?gÇ?raÃ?, gli Istituti Comprensivi â??Corrado Meloneâ?• e â??Ladispoli 1â?• di Ladispoli; â??Civitavecchia 2â?• di Civitavecchia, â??Elleraâ?• e â??Carmineâ?• di Viterbo, â??Montecchioâ?• di Orvieto, â??Piazza Marconiâ?• di Vetralla, â?? Pio Fediâ?• di Viterbo, â??Paolo Borsellinoâ?• di Monte Compatri, â??Zona Ledaâ?• di Aprilia, â??Antonio Gramsciâ?• di Roma, â??Roccalumeraâ?• di Messina, â??Rita Levi-Montalciniâ?• di Zagarolo, â??Madre Teresa di Calcuttaâ?• di Tivoli, â??Loredana Campanariâ?• di Monterotondo, â??Olga Rovereâ?• di Rignano Flaminio e â??Ã?coala GimnazialÃ?â?• di BucureÅ?ti hanno realizzato con successo il progetto â??Cantiamo il Natale â?! ColindÇ?m colind de dor â?! Villancicos navideÃ±osâ?!â?•, ideato dalla professoressa Angela Nicoara e che ha coinvolto 20 scuole dâ??Europa.

Gli allievi, vestiti in costumi popolari romeni, hanno trasformato le loro ore di corso e le loro aule in vere feste e spettacoli. Coordinati dalle docenti Adriana Nastasa, Carmen BÃ?lan, Claudia Rojog, Elena Vlasceanu, Liana Vasile, Manuela Ghiurca, Mihaela Bogdan, Mioara Plumb, Mirela SÃ®rbu, Valentina Popa, Mariana Å?andru, Angela NicoarÃ?, per la prima volta, gli allievi che studiano la lingua e la cultura romena, hanno inviato reciprocamente i messaggi tramite un progetto internazionale intitolato suggestivamente â??Colindam colind de dor â?? Cantiamo il Nataleâ?•. Le canzoni natalizie si sono sentite in lungo e in largo per lâ??Europa, da Roma, Ladispoli, e Civitavecchia a Fagaras, da Viterbo e Aprilia in Sicilia e a Madrid, da Vetralla a Bucarest.

Il progetto Ã? stato realizzato sulla base dei partenariati tra diverse scuole e grazie al desiderio delle docenti di promuovere le tradizioni romene di Natale. Le attivitÃ si sono svolte in modalitÃ online e offline, in collaborazione diretta tra le scuole. Il programma ha incluso diversi concerti di â??colindeâ?•,

laboratori con gli allievi, i loro genitori e i docenti, messaggi video inviati durante le recite e mostre dei lavori col tema Craciunul     La Nascit  di Ges ¹.

Da una parte gli allievi romeni insieme ai loro compagni hanno cantato i versi:

   **Steaua sus r  sare**

Ca o tain   mare,

Steaua str  luce  te

  i lumii veste  te

C   ast  zi Curata

Preanevinovata,

Fecioara Maria

Na  te pe Mesia

  n   ara vestit  

Bethleem numit    

La cui traduzione   

   Lass ¹ la Stella sorge/ Come un grande mistero,/La stella brilla/E alla gente annuncia:/Oggi dalla Vergine Immacolata, /La Vergine Maria/ Nasce per noi il Messia, /Nella citt  di nome Bethlehemme!   

E poi da un   altra parte hanno risposto con un   altra canzone a cui versi svelano l   evento di Natale:

   **Ast  zi S-a n  scut Cristos,**

Mesia, chip luminos

L  uda  i   i c  nta  i

  i v   bucura  i!

Mititel   i    nf   e  el

  n scutec de bumb  cel

L  uda  i   i c  nta  i

  i v   bucura  i!

V  ntul bate, nu-L r  zbate

Neaua ninge, nu-L atinge

LÇ?udaÅ£i Å?i cÃ¢ntaÅ£i

Å?i vÇ? bucuraÅ£i!

Å?i de-acum pÃ¢na-n vecie

Mila Domnului sÇ? fie!

LÇ?udaÅ£i Å?i cÃ¢ntaÅ£i

Å?i vÇ? bucuraÅ£i!â?•

cioÃ¢:

â??Oggi Cristo Ã¢ nato, /Messia, viso illuminato /Lodate e cantate /e vi rallegrate!
Piccolino e fasciato /Nel panno di cotone caldo/Lodate e cantate /e vi rallegrate!
Soffia il vento, non lo batte /Nevica ma non lo attinge /Lodate e cantate e vi rallegrate!
Da oggi per sempre sia /La Misericordia del Signore /Lodate e cantate e vi rallegrate!â?•

I giovani cantori e le pastorelle, come la tradizione vuole, sono stati ricompensati con dolcetti, ciambelle, noci, mele, arance.

A fine manifestazione Ã¢ arrivato anche Babbo Natale che ha portato bellissimi regali ad ogni bambino e cosÃ¢- anche questâ??anno la tradizione Ã¢ stata rispettata e la Nascita di GesÃ¢¹ ha occupato il posto centrale di tutte le manifestazioni.

â??Ã? unâ??attivitÃ? molto bella e abbiamo partecipato con gioia. Ã? proprio impressionante ascoltare i compagni di altre scuole, di altri paesi cantando in romeno. Ã? uno scambio di esperienza per noi. Ci sono piaciuti i costumi tradizionali che in molti indossavano e il modo in cui sono svolte le recite. Abbiamo seguito con interesse i video ricevuti da altre scuole. Auguriamo, ancora una volta, a tutti, Felice Natale! â?? Craciun fericit!â?•, hanno dichiarato gli allievi di Ladispoli.

Activitate internaÅ£ionalÇ? dedicatÇ? tradiÅ£iilor romÃ¢neÅ£ti cu ocazia SÇ?rbÇ?torilor de iarnÇ?, desfÇ?Å?uratÇ? Ã¢n modalitate online Å?i offline, Ã¢n colaborare directÇ? Ã¢ntre Å?coli din Italia, Spania, RomÃ¢nia

Talleres interculturales interactivos para dar a conocer las tradiciones navideÃ±as rumanas entre diferentes colegios de Italia, EspaÃ±a y RumanÃa

Cu patronajul acordat de ILR din Bucuresti, Ambasada Romaniei in Italia, Istituti Comprensivi â??Corrado Meloneâ?•,â?• Ladispoli 1â?•, â??Civitavecchia 2â?• din Italia si Colegiile â??Radu Negruâ?•, â??Doamna Stancaâ?• din Fagaras si â??Timonâ?• din Madrid, s-a desfasurat cu succes proiectul: â??Cantiamo il Natale â?! ColindÇ?m colind de dor â?! Villancicos navideÃ±osâ?! â?? ideat

de professoressa Angela Nicoara si care a atras elevii din 20 de Å?coli din Europa.

Multi s-au Å®mbrÅ?cat in costumul tradiÅ£ional romÃ¢nesc Å?i au transformat ora de limbÅ? culturÅ? Å?i civilizaÅ£ie romÃ¢neascÅ? Å®ntr-o sÅ?rbÅ?toare. Sala de curs a fost o realÅ? scenÅ? unde, Å®n faÅ£a dascÅ?lilor Å?i a pÅ?rinÅ£ilor, tradiÅ£iile romÃ¢neÅ?ti de CrÅ?ciun au Å®ncÃ¢ntat audienÅ£a. Colindele s-au auzit de-a lungul Å?i de-a latul Europei, de la Roma, Ladispoli si Civitavecchia la Fagaras, de la Viterbo si Aprilia in Sicilia si in Madrid, din Vetralla in Bucuresti. Este prima datÅ? cÃ¢nd elevii care Å®nvaÅ£Å? limba romÃ¢nÅ? Å®n Å?colile din Spania Å?i din Italia alÅ?turi de colegii lor din Å£arÅ? s-au colindat reciproc Å®n cadrul unui proiect internaÅ£ional intitulat sugestiv „ColindÇ?m colind de dor â?| Villancicos navideÃ±osâ?| Cantiamo il Nataleâ?|â?•

Proiectul a fost conceput Å®n baza unor parteneriate realizate Å®ntre mai multe Å?coli din Italia, Spania Å?i RomÃ¢nia ca o activitate internaÅ£ionalÇ? dedicatÇ? tradiÅ£iilor romÃ¢neÅ?ti cu ocazia SÇ?rbÇ?torilor de iarnÇ?, desfÇ?Å?uratÇ? Å®n modalitate online Å?i offline, Å®n colaborare directÇ? Å®ntre Å?coli. Programul a cuprins: colinde de CrÇ?ciun, urÇ?ri de Anul Nou, ateliere cu elevii Å?i pÇ?rinÅ£ii lor, tÃ¢rg de CrÅ?ciun, teatru, mesaje video Å®ntre elevi, pÇ?rinti Å?i cadrele didactice din Å?colile partenere. Nu a fost elev care sa nu colinde â??Steaua sus rasareâ?• si â??Astazi s-a nascut Hristosâ?•. DascÅ?lii au fost deschiÅ?i la acest proiect Å?i au colaborat cu entuziasm la promovarea activitÅ?Å£ilor propuse.

â??Este o activitate foarte frumoasÅ? la care am participat cu drag. Este impresionant sÅ?-Å£i asculÅ£i colegii din alte Å?coli Å?i din alte Å£Å?ri colindÃ¢nd Å®n limba romÃ¢nÅ?. Este un schimb de experienÅ£Å? pentru noi. Ne-au plÅ?cut costumele populare Å?i modul Å®n care au prezentat serbarea. Am urÅ?rit cu interes filmuleÅ£ele prezentate de colegii noÅ?tri din Å?colile din RomÃ¢nia, Spania Å?i Italia. Vrem sÅ? dorim, inca a data, tuturor, CrÅ?ciun fericit Å?i La MulÅ£i Ani!â?• au mai spus elevii din Ladispoli.

Angela NICOARA